AUGLÝSING

um viðskiptasamning við Pólland.

Hinn 15. nóvember var undirritaður í Reykjavík samningur um viðskipti milli Íslands og Póllands fyrir tímabilið 1. október 1965 til 30. september 1966.

Samkvæmt vörulistum, sem samið var um, er gert ráð fyrir, að Ísland selji Pólverjum eins og áður saltsíld, freðfisk, fiskimjöl og síldarmjöl, lýsi og saltaðar gærur, auk fleiri vara. En frá Póllandi er ráðgert að kaupa járn og stálvörur, þar á meðal dráttarbrautir, timbur, kol og koks, vefnaðarvörur, efnavörur, sykur, vélar og verkfæri, búsáhöld og skófatnað, auk fleiri vara.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 17. nóvember 1965.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

PROTOCOL

concerning the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic during the period from October 1st, 1965 until September 30th, 1966.

The Governments of the Republic of Iceland and the Polish People's Republic, promoted by a desire to continue the exchange of goods between the two countries, have agreed as follows:

Article 1

On the basis of the Agreement concerning the exchange of goods between Iceland and Poland, signed in Warsaw on November 18th, 1949, the two Parties agreed on lists A and B, list A covering exportation of Icelandic goods to Poland and list B covering exportation of Polish goods to Iceland. Both lists are attached to this Protocol and constitute an integral part thereof. Contracts made within the quotas or estimates stipulated on lists A and B during the validity of this Protocol shall be executed against this Protocol.

Article 2

The present Protocol shall be valid from October 1st, 1965 until September 30th, 1966.

Its validity may be automatically extended for one year, unless one of the Contracting Parties declares its wish to negotiate a new Protocol before September 30th, 1966.

Done in Reykjavík, in two original copies in English, on November 15th, 1965.

For the Government of the Republic of Iceland:

Oddur Guðjónsson.

For the Government of the Polish People's Republic:

Stanislaw Stanislawski.

List „A"

Icelandic Export to Polland.

October 1st 1965—September 30th 1966.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £ 1000
1.	Frozen herring	4 500	
2.	Salted herring	3 500	
3.	Fish meal and herring meal	7 500	
4.	Salted sheep skins	130	
5.	Medicinal cod liver oil and industrial oils	1 000	
6.	Frozen fish fillets		P.M.
7.	Canned fish products		P.M.
8.	Miscellaneous (cow hides, wool, sheep casings, etc.)		30

List „B"

Polish exports to Iceland.

October 1st 1965—September 30th 1966.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £ 1000
1.	Coal and coke	12 500	
2.	Various woollen products, carpets, threads and haberdashery, cotton and rayon fabrics, socks, stockings		(120)[1]
3.	Gypsum stone and gypsum products, building and fireproof material, roofing felt		15
4.	Various chemicals incl. dyes, pharmaceuticals, zinc white, soda ash, soda bicarbonate		(15)
5.	Sugar	3 000	
6.	Glucose	200	
7.	Potatoes	1 500+P.M.	
8.	Chicory roots, dried	150	
9.	Fruits and vegetables, fresh, dried and canned, incl. pulpes, juices		(30)
10.	Various food products		(25)
11.	Table china, porcelite, household glass and crystals		(30)
12.	Papers and paper products		(5)
13.	Wood and wooden products		250
14.	Leather goods and leather footwear		(40)
15.	Rubber footwear		20
16.	Enamelled and aluminium ware, galvanized buckets and household articles, tubes and radiators		(15)
17.	Iron and steel products	7 000	
18.	Steel constructions		(10)
19.	Cast iron sink pipes, fittings, sanitaries, steel cylinders and steel tanks		(25)
20.	Wire and wire products		15
21.	Laboratory, medical and optical equipment, cinema projectors and cameras, incadescent lamps		(5)

1) Value figures in parentheses represent estimates as the goods in question are not subject to import license.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £ 1000
22.	Machinery, incl. building machines, machine tools, tools and abrasives, excavators, centrifugal pumps, diesel engines		(10)
23.	Electric motors and welding sets		5
24.	Motor vehicles, motor cycles, bicycles, garage and service station equipment, spare parts thereof		(5)
25.	Fishing vessels and boats, cargo vessels		(P.M.)
26.	Shipyards		(50+P.M.)
27.	Asphalt		(40)
28.	Window glass		10
29.	Accumulator boxes		5
30.	Artificial fertilizers		(P.M.)
31.	Potato starch		P.M.
32.	Matches		7
33.	Miscellaneous, incl. bristles and bristle articles, various metal and plastic articles, folk art fancy goods, toys and dolls, willow products, glass Christmas tree ornaments, sport articles, oil-cloth, installation materials and porcelain insulators, radio receivers, household sewing machines, telephone arraratus, films, vodka, alcohol, rubber tires, pianos, malt, electrical measuring instruments, water meters, dixtrine, cables, industrial outfitting		(50)

Nr. 13. 17. nóvember 1965.

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands og Gambiu um afnám visumskyldu.

Með orðsendingum, dags. 13. október og 17. nóvember 1965, var gengið frá nýju samkomulagi milli Íslands og Gambiu um afnám vegabréfsáritunar fyrir ferðamenn miðað við þriggja mánaða dvöl.

Áður hafði verið milli landanna samkomulag um, að samningurinn um afnám vegabréfsáritana við Bretland frá 20. júní 1947 (Stj.tíð. A. 101/1947) og 26. október 1948 (Stj.tíð. A. 81/1948) skyldi gilda milli Íslands og Gambiu.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 17. nóvember 1965.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry of External Affairs of the Government of The Gambia and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note PM/1859 of October 13, 1965, reading as follows: